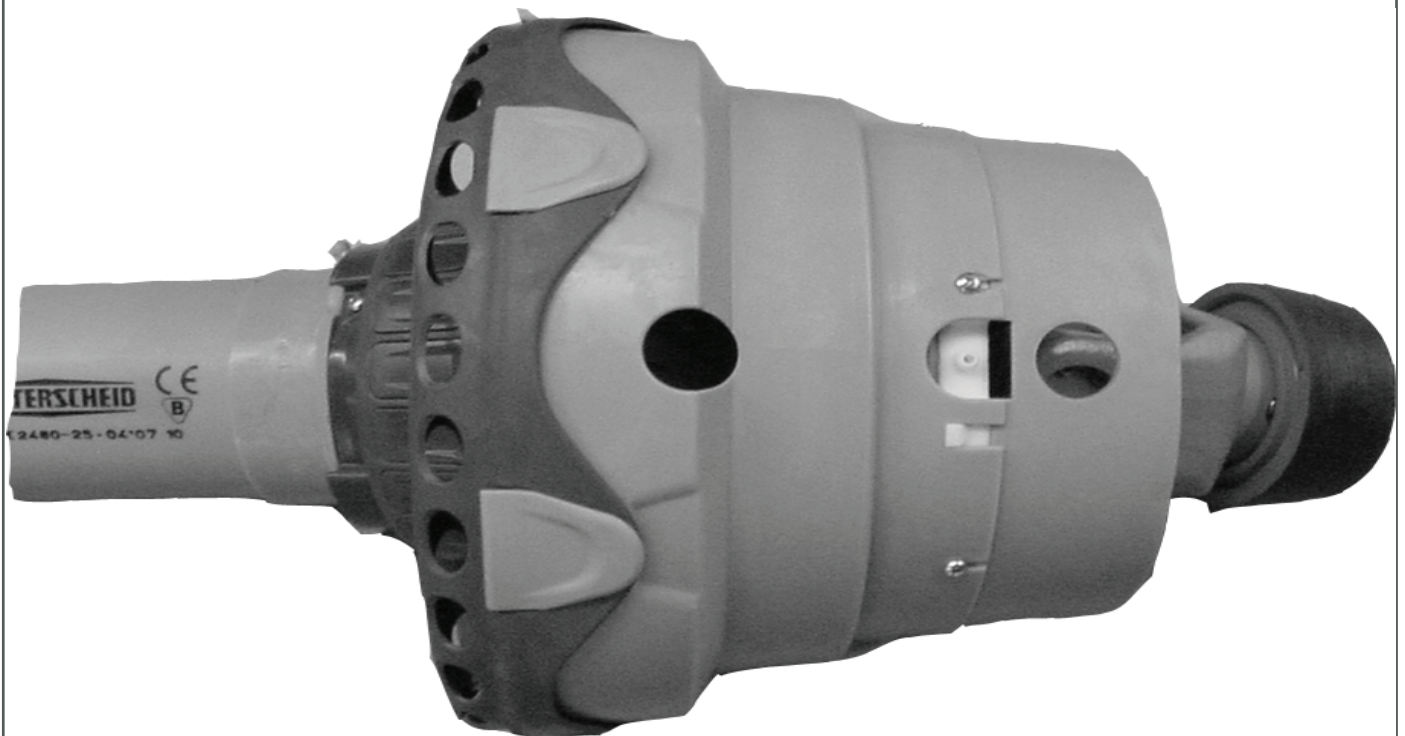


**REPARATURANLEITUNG
REPAIR INSTRUCTIONS
MANUEL DE RÉPARATION**

**WEITWINKEL-GELENKWELLENSCHUTZ MIT
FLEXO-ELEMENT
WIDE-ANGLE PTO DRIVE SHAFT GUARD WITH
FLEXO-ELEMENT
PROTECTEUR POUR TRANSMISSION GRAND
ANGLE AVEC FLEXO-ÉLÉMENT**



SD 15- 25



Einleitung

In dieser Reparatur-Anleitung ist die Reparatur des Weitwinkel-Gelenkwellenschutzes mit Flexo-Element beschrieben.

Die sachgerechte Ausführung von Demontage- und Montagearbeiten ist Voraussetzung für eine zuverlässige Arbeitsweise.

In dieser Anleitung sind die zweckmäßigen Arbeitsabläufe für die anfallenden Demontage- und Montagearbeiten am Weitwinkel Gelenkwellenschutz mit Flexo-Element beschrieben. Dabei wird vorausgesetzt, dass die Arbeiten von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Bildfolge zeigt den Ablauf eines Reparaturvorgangs, der Text gibt die nötigen Hinweise. Die Zahlen im Text z.B. (3) beziehen sich auf die Positionsnummer im Bild und in der Explosionszeichnung.

Dabei sind die wesentlichen Instandsetzungen so aufgeführt, dass auch Einzel- und Kleinarbeiten entnommen und gut verfolgt werden können.

Die Walterscheid GmbH arbeitet ständig an der Verbesserung ihrer Produkte im Zuge der technischen Weiterentwicklung. Darum müssen wir uns Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung vorbehalten, ohne dass daraus ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Weitwinkel Gelenkwellenschutzvorrichtungen abgeleitet werden kann. Irrtümer vorbehalten.

Stellen Sie sicher, dass diese Anleitung jedem an Demontage- und Montagearbeiten Beteiligten zur Verfügung steht und dass der Inhalt verstanden wird.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemeinen sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Voraussetzung für die fachgerechten Arbeiten ist die Verfügbarkeit aller erforderlichen Ausrüstungen, Hand- und Spezialwerkzeuge, sowie deren einwandfreier Zustand.

Höchste Wirtschaftlichkeit, Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer sind nur bei Verwendung von Originalteilen der Walterscheid GmbH sichergestellt.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Walterscheid GmbH gestattet.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

Für Rückfragen stehen wir Ihnen gerne beratend zur Verfügung.

Ihre
Walterscheid GmbH
Hauptstraße 150
D-53797 Lohmar / Germany
Tel. +49 (0) 2246 12-0
Fax +49 (0) 2246 12-3501

Introduction

These repair instructions describe the repair of the wide-angle PTO drive shaft guard with flexo-element.

Professional performance of disassembly and assembly work is essential for reliable operation. These instructions describe the suitable work sequences for all necessary disassembly and assembly work on the wide-angle PTO drive shaft guard with flexo-element. In this context, it is assumed that the work is performed by qualified professionals.

The pictures show the sequence of a repair process, the text provides the necessary information. Figures in the text, e.g. (3), refer to item numbers in the picture and the exploded view.

Essential repairs are thereby demonstrated in such a way that even individual parts and small items can be located and traced.

Within the scope of technical development, Walterscheid GmbH continuously works on the improvement of its products. We therefore must reserve the right to make changes compared to illustrations and descriptions in this repair manual, without incurring any claims for changes on wide-angle PTO drive shaft guards already delivered.

Errors excepted.

Make sure that these instructions are available to all persons involved in disassembly and assembly work and that the content has been understood.

Compliance with the applicable accident prevention regulations and with other general industrial health and safety regulations is mandatory.

The availability of all necessary equipment, tools and special tools, as well as their perfect condition, is a prerequisite for professional work.

Maximum efficiency, reliability and a long service life can only be assured when using genuine parts from Walterscheid GmbH.

Reprinting or translation, even in part, is only permitted with the written consent of Walterscheid GmbH.

All rights according to copyright law remain reserved.

In case of enquiries, we are willing to help at any time.

Your
Walterscheid GmbH
Hauptstraße 150
D-53797 Lohmar / Germany
Tel. +49 (0) 2246 12-0
Fax +49 (0) 2246 12-3501

Introduction

Le présent manuel de réparation contient les instructions de réparation du protecteur pour transmission grand angle avec Flexo-Élément.

L'exécution correcte des travaux de montage et de démontage est une condition indispensable pour un fonctionnement fiable.

Ce manuel de réparation décrit les procédures appropriées d'exécution de travaux de montage et de démontage sur le protecteur pour transmission grand angle. Il est implicitement entendu que les travaux sont exécutés par un personnel qualifié.

La séquence des figures montre le déroulement d'une opération de réparation, le texte donnant les indications nécessaires. Les chiffres indiqués dans le texte - par exemple (3) - se rapportent aux numéros des positions sur la figure, ou sur la vue éclatée.

Les travaux globaux de réparation sont présentés de manière à permettre également l'exécution aisée de travaux isolés ou de faible envergure.

La société Walterscheid GmbH perfectionne continuellement ses produits dans le cadre du progrès technique. Raison pour laquelle nous nous réservons le droit de procéder à des modifications par rapport aux illustrations et informations contenues dans le présent manuel de réparation, sans que ceci donne lieu à des prétentions de modifications sur les protecteurs pour transmission grand angle déjà livrés.

Sous réserve d'erreurs.

Assurez-vous que le présent manuel est à la disposition de toute personne exécutant des travaux de réparation et que son contenu a été lu et compris.

Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents de travail de même que les autres règles générales portant sur la sécurité et la médecine du travail doivent être respectées. La disponibilité de tous les équipements, outils manuels et outils spéciaux nécessaires, dans un état impeccable de fonctionnement, représente une condition indispensable pour une exécution adéquate des travaux.

Seules les pièces d'origine fournies par la société Walterscheid GmbH garantissent une haute rentabilité et fiabilité et une longue durée de vie.

Réimpression ou traduction, même partielle, uniquement avec l'autorisation écrite de la société Walterscheid GmbH.

Tout droit d'auteur réservé.

Nous nous tenons volontiers à votre disposition, pour tout renseignement supplémentaire.

Votre

Walterscheid GmbH

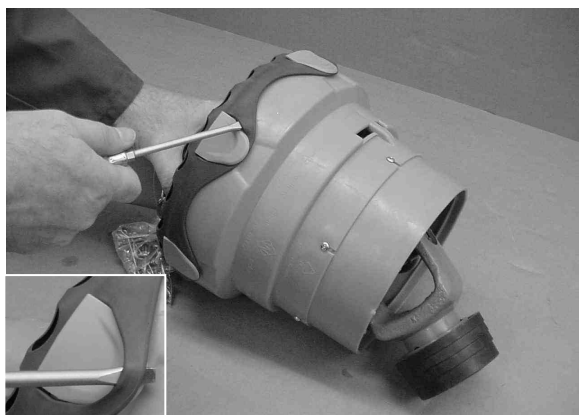
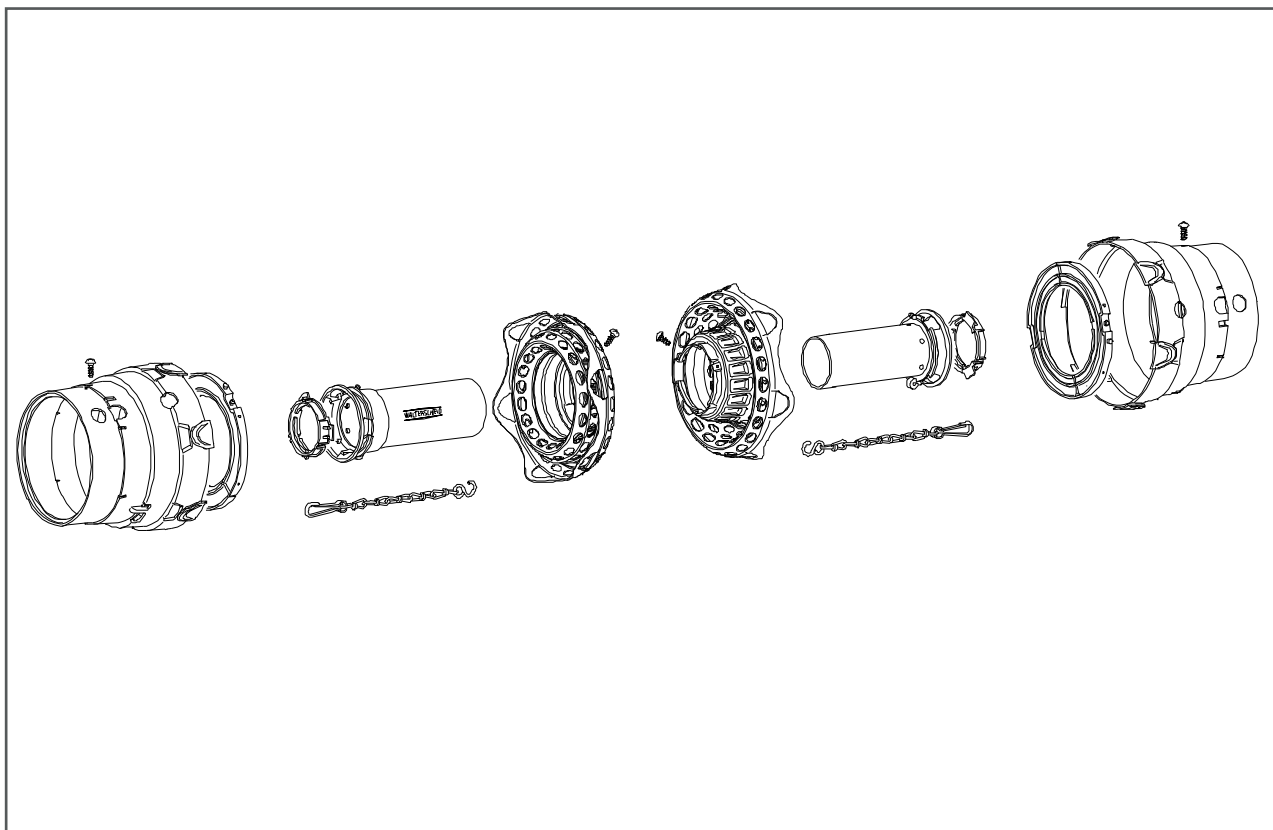
Hauptstraße 150

D-53797 Lohmar / Germany

Tel. +49 (0) 2246 12-0

Fax +49 (0) 2246 12-3501

GELENKWELLENSCHUTZ WEITWINKEL MIT FLEXO-ELEMENT SD 15 - 25
WIDE-ANGLE PTO DRIVE SHAFT GUARD WITH FLX-ELEMENT
PROTECTEUR POUR TRANSMISSION GRAND ANGLE AVEC FLEXO-ELEMENT

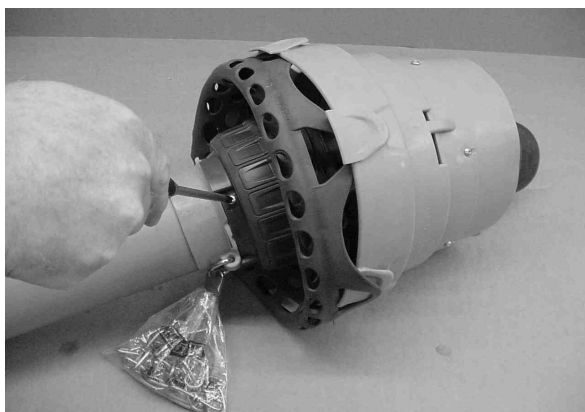


DEMONTAGE • DISMANTLING • DÉMONTAGE

Flexo-Element mit einem Schraubendreher aus den Schutztrichternasen hebeln.

Lever flexo-element out of safety shield lugs using a screwdriver.

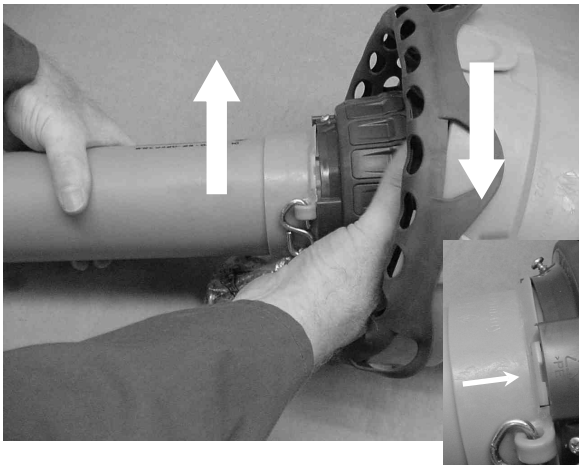
Ôter le Flexo-Élément de ses supports sur le cône à l'aide d'un tournevis plat.



Arretierschrauben (3 Stück) herausdrehen.

Unscrew locking screws (3 pcs).

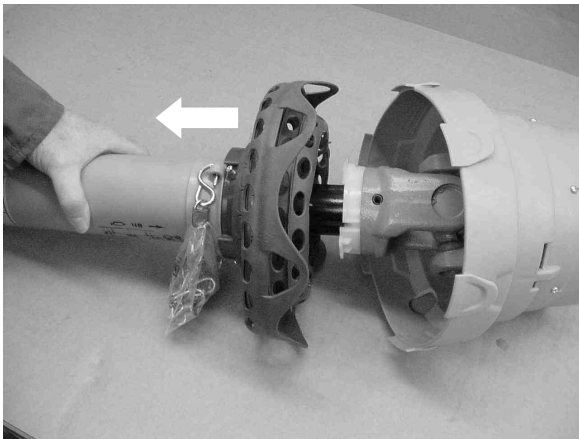
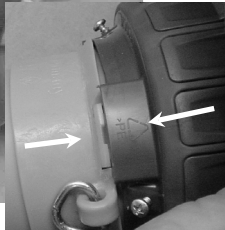
Dévisser les 3 vis d'arrêt.



Trichter in Montageposition (Pfeile) drehen.

Turn cone to mounting position (arrows).

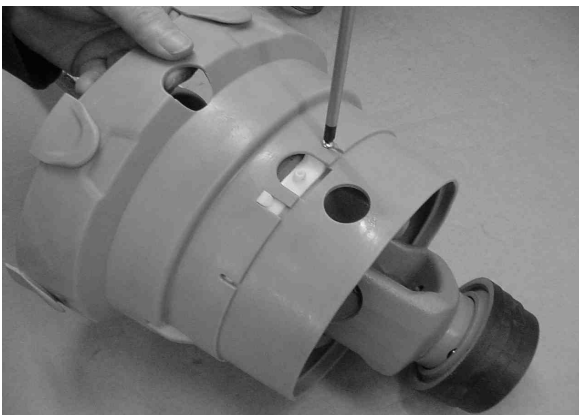
Tourner le cône en position de montage (flèches).



Schutzhälfte abziehen.

Remove half-guard.

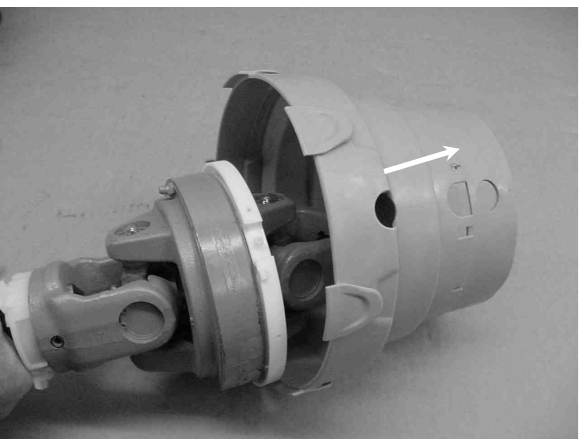
Retirer le demi-protecteur.



Arretierschrauben (6 Stück) herausdrehen.

Remove locking screws (6 pcs.).

Dévisser les 6 vis d'arrêt.

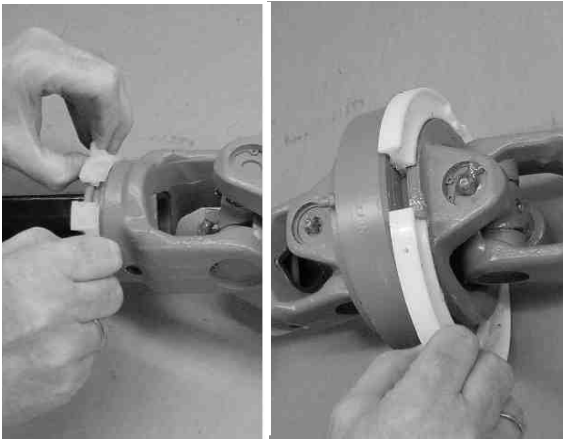


Doppelgabel-Schutztrichter abziehen.

Remove double-yoke guard cone.

Retirer le cône protecteur mâchoire double.

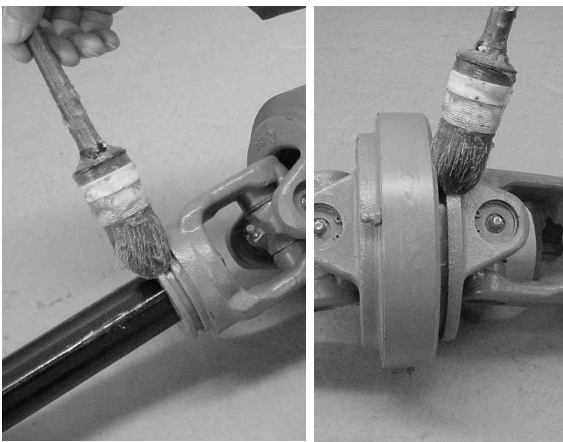
GELENKWELLENSCHUTZ WEITWINKEL MIT FLEXO-ELEMENT SD 15 - 25
WIDE-ANGLE PTO DRIVE SHAFT GUARD WITH FLX-ELEMENT
PROTECTEUR POUR TRANSMISSION GRAND ANGLE AVEC FLEXO-ELEMENT



Gleitringe abnehmen.

Remove bearing rings.

Ôter les bagues de glissement.

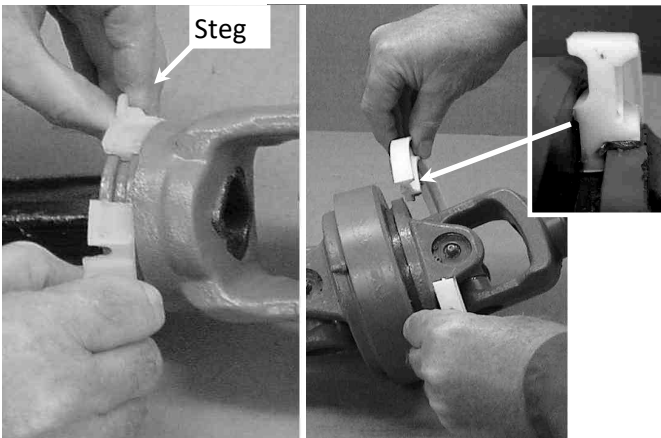


MONTAGE • ASSEMBLY • MONTAGE

Laufrille der Gabel und Innenprofilrohr sowie Laufrille des Doppelgelenkes einfetten.

Grease running groove of yoke and inner profile tube, as well as running groove of double joint.

Graisser la rainure de glissement de la mâchoire et le tube profilé intérieur ainsi que la rainure de glissement du joint double.



Kleinen Gleitring mit den Stegen zum Profilrohr in die Laufrille einsetzen.

Großen Gleitring in die Laufrille der Doppelgabel einsetzen (Montageposition kl. Bild beachten).

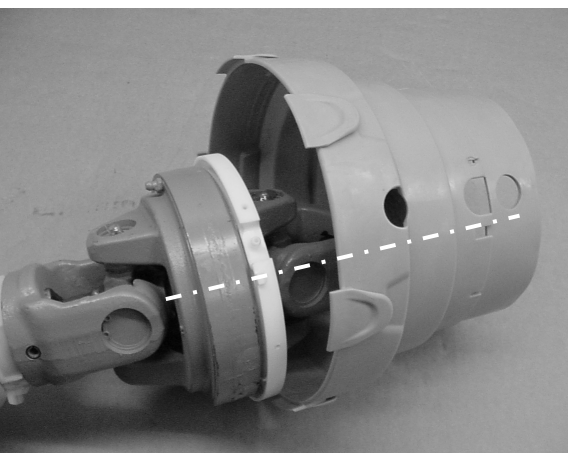
Insert small bearing ring into running groove with webs facing profile tube.

Insert large bearing ring into running groove of double yoke (see inset photo for mounting position).

Monter la petite bague de glissement dans la rainure, les fixations vers le tube profilé.

Monter la grosse bague de glissement dans la rainure de la mâchoire double.

(position de montage voir petite photo ci-contre).

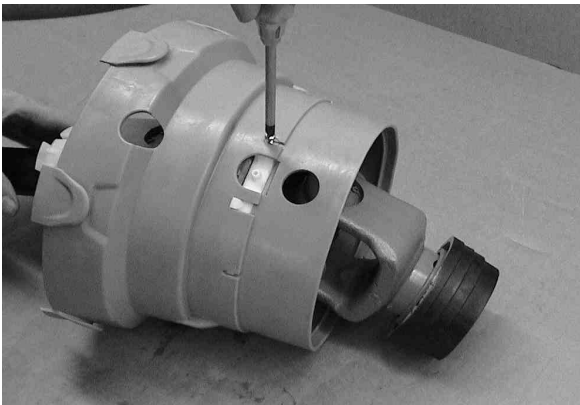


Doppelgabel-Schutztrichter von Anschlussseite aufschieben und über Nocken positionieren, so dass Schraubenlöcher in Aussparungen sichtbar sind.

Slide double-yoke guard cone over cams from connecting end. Make sure that holes for screws are visible in recesses.

Du côté de l'accouplement, positionner le cône protecteur mâchoire double sur les cames, jusqu'à ce que les trous pour les vis soient visibles dans les encoches.

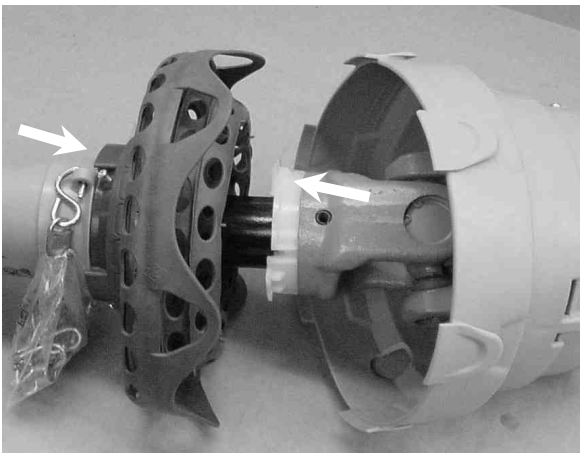
GELENKWELLENSCHUTZ WEITWINKEL MIT FLEXO-ELEMENT SD 15 - 25
WIDE-ANGLE PTO DRIVE SHAFT GUARD WITH FLX-ELEMENT
PROTECTEUR POUR TRANSMISSION GRAND ANGLE AVEC FLEXO-ELEMENT



Arretierschrauben (6 Stück) einschrauben.

Screw in locking screws (6 pcs).

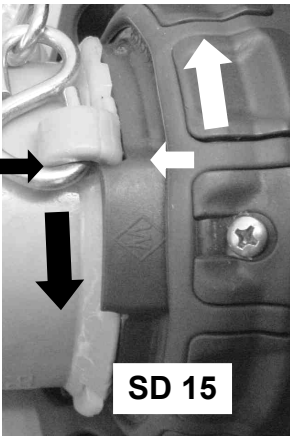
Visser les 6 vis d'arrêt.



Schutzhälfte mit Aussparungen über die Stege des Gleit-rings aufschieben.

Slide on half-guard with recesses over webs of bearing ring.

Positioner le demi-protecteur, les encoches sur les fixa-tions de la bague de glissement.



SD 15



SD 25

Schutztrichter für SD15 und SD25 in Sperrposition drehen, so dass Schutzkettenöse und Trichteraussparung eine Linie bilden (siehe Pfeile).

Turn guard cone for SD15 and SD25 into locking position, so that safety chain eye and cone recess form a line (see arrows).

Tourner le tube SD15 et SD25 en position de blocage, de manière à ce que le trou de fixation de la chaînette et le rebord du Flexo-Élément soient dans le même axe (comme indiqué sur la photo, et selon les flèches).



SD 15



SD 25

Alle 3 Arretierschrauben in die vorgeformten Löcher ein-drehen.

Achtung:

Position der Arretierschrauben ist bei den Schutzausfüh-rungen SD15 und SD25 unterschiedlich.

Screw all 3 locking screws into prepared holes.

Caution:

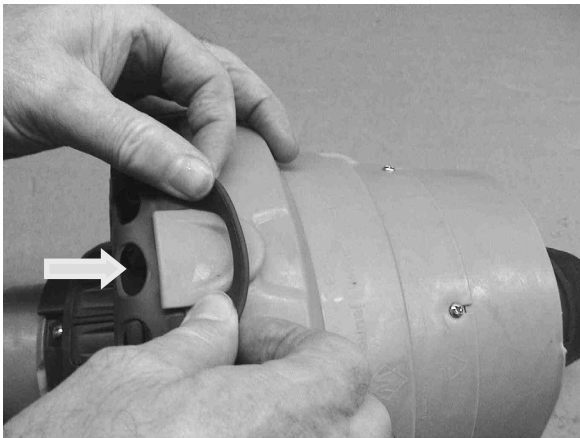
Position of locking screws differs on SD15 and SD25 guard versions.

Visser les 3 vis d'arrêt dans les trous prévus à cet effet.

Attention:

La position des vis d'arrêt est différente selon les versions SD15 et SD25 des protecteurs.

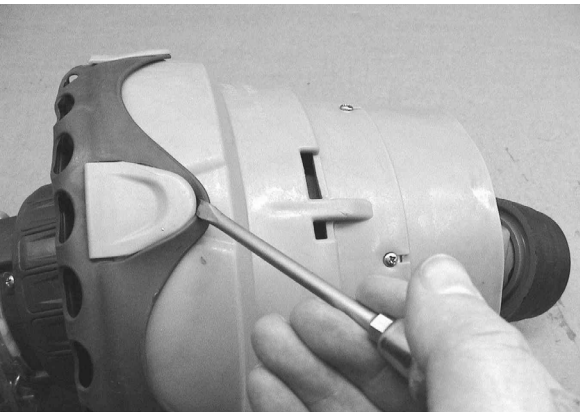
GELENKWELLENSCHUTZ WEITWINKEL MIT FLEXO-ELEMENT SD 15 - 25
WIDE-ANGLE PTO DRIVE SHAFT GUARD WITH FLX-ELEMENT
PROTECTEUR POUR TRANSMISSION GRAND ANGLE AVEC FLEXO-ELEMENT



Flexo-Element in Pfeilrichtung einfädeln.

Insert flexo-element in direction of arrow.

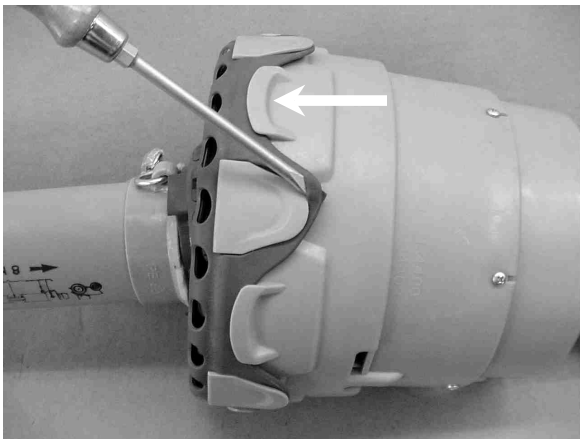
Fixer le Flexo-Élément dans la direction de la flèche.



Flexo-Element mit Hilfe eines Schraubendrehers über die Schutztrichternase ziehen und einrasten lassen.

Pull flexo-element over safety shield lugs using a screwdriver so that it snaps into place.

A l'aide d'un tournevis plat, tirer le Flexo-Élément sur les supports pourvus dans le cône et le faire encliqueter.



Bei der Schutzausführung SD15 gibt es zusätzliche Laschen, in die das Flexo-Element eingefädelt werden muß.

On guard version SD15, there are additional lugs into which the flexo-element must be inserted.

Dans la version SD15, il y a davantage de supports dans lesquels le Flexo-Élément doit être fixé.